



**PERJANJIAN KERJA SAMA
ANTARA
PROGRAM STUDI D3 TATA BOGA FAKULTAS TEKNIK
UNIVERSITAS NEGERI MALANG
DENGAN
LIMITED COMPANY MARUGENSUISAN.**

**TENTANG
PRAKTEK INDUSTRI**

Nomor: 22.1.21 /UN32.5.5.4/KS/2021

Pada hari ini, 5 Maret 2021, yang bertanda tangan di bawah ini:

1. Dr. Mazarina Devi : Ketua Prodi D3Tata Boga oleh karena itu sah mewakili dan bertindak untuk dan atas nama Program Studi D3 Tata Boga, Fakultas Teknik, Universitas Negeri Malang, yang berkedudukan di Jalan Semarang 5, Malang selanjutnya disebut sebagai **PIHAK KESATU**.
2. Hajime Uechi : Presiden Direktur Limited Company Marugensuisan oleh karena itu sah mewakili dan bertindak untuk dan atas nama Limited Company Marugensuisan, yang berkedudukan di 52-20 Shienei-Cho Ishigaki-Shi, Okinawa-Ken disebut sebagai **PIHAK KEDUA**.

PIHAK KESATU dan **PIHAK KEDUA** selanjutnya disebut **PARA PIHAK**. Dengan ini sepakat untuk bersama-sama membuat Perjanjian Kerja Sama mengenai program Praktek Industri yang dilaksanakan oleh **PARA PIHAK** seperti diatur dalam pasal sebagai berikut.

Pasal 1

MAKSUD DAN TUJUAN

- (1) Maksud Perjanjian Kerja Sama ini adalah sebagai landasan dalam rangka Implementasi kerja sama yang disusun oleh **PARA PIHAK** sesuai dengan ruang lingkup Pengaturan Implementasi Kerja Sama ini.
- (2) Tujuan Rancangan Implementasi Kerja Sama ini adalah untuk saling mendukung kegiatan **PARA PIHAK** dalam rangka kerja sama yang berkaitan dengan program Praktek Industri.

Pasal 2

RUANG LINGKUP KEGIATAN

- (1) Ruang lingkup kegiatan kerja sama ini mencakup program Praktek Industri.
- (2) **PARA PIHAK** melakukan monitoring implementasi program Praktek Industri
- (3) **PARA PIHAK** melaksanakan Praktek Industri dengan rincian sebagai berikut.

Paraf PIHAK KESATU	Paraf PIHAK KEDUA

Halaman 1 dari 2

株式会社 マルゲン水産

代表取締役 上 嶋 肇

〒907-0014 沖縄県石垣市新栄町52-20
TEL(0980)82-0459/FAX(0980)87-7070



No	Nama Mahasiswa	Lokasi Praktek Industri	Semester
1	Kyarasitha Devi	Limited Company Marugensuisan (52-20 Shienei-Cho Ishigaki-Shi, Okinawa-Ken)	1 Semester (23 Januari - 4 Juni 2021)
2	Lutfiyah Nur Laela	Limited Company Marugensuisan (52-20 Shienei-Cho Ishigaki-Shi, Okinawa-Ken)	1 Semester (23 Januari - 4 Juni 2021)
3	Maya Eka Pradana	Limited Company Marugensuisan (52-20 Shienei-Cho Ishigaki-Shi, Okinawa-Ken)	1 Semester (23 Januari - 4 Juni 2021)
4	Risma Ahmad Jawardi	Limited Company Marugensuisan (52-20 Shienei-Cho Ishigaki-Shi, Okinawa-Ken)	1 Semester (23 Januari - 4 Juni 2021)
5	Nabila Safira Putri	Limited Company Marugensuisan (52-20 Shienei-Cho Ishigaki-Shi, Okinawa-Ken)	1 Semester (23 Januari - 4 Juni 2021)
6	Muhammad Drian Utama Putra	Limited Company Marugensuisan (52-20 Shienei-Cho Ishigaki-Shi, Okinawa-Ken)	1 Semester (23 Januari - 4 Juni 2021)

Pasal 3
JANGKA WAKTU

Jangka waktu Pengaturan Rancangan Implementasi Kerja Sama adalah 1 Semester sejak 14 Desember 2020 sampai dengan 4 Juni 2021

Pasal 4
PENUTUP

- (1) Perubahan atas naskah Rancangan Implementasi Kerja Sama dapat dilakukan atas persetujuan **PARA PIHAK**.
- (2) Rancangan Implementasi Kerja Sama ini dapat dianggap batal apabila salah satu **PIHAK** atau **PARA PIHAK** tidak memenuhi ketentuan dalam Rancangan Implementasi Kerja Sama.
- (3) Hal yang tidak atau belum diatur dalam naskah Rancangan Implementasi Kerja Sama ini akan diatur kemudian oleh **PARA PIHAK** atas dasar musyawarah atau mufakat yang selanjutnya akan dituangkan dalam Adendum dan merupakan bagian yang tidak terpisahkan dengan Rancangan Implementasi Kerja Sama ini.
- (4) Naskah Rancangan Implementasi Kerja Sama dibuat dan ditandatangani oleh **PARA PIHAK** dalam rangkap 2 (dua) yang mempunyai kekuatan hukum yang sama.

Paraf PIHAK KESATU	Paraf PIHAK KEDUA

Halaman 2 dari 2


有 限 会 社 **マルゲン水産**

代 表 取 締 役 上 地 肇

〒907-0014 沖 縄 県 石 垣 市 新 栄 町 52-20
TEL(0980)82-0459/FAX(0980)87-7070



PIHAK KESATU,
Ketua Jurusan
Teknologi Industri,



Dr. Mazarina Devi M.Si.
NIP. 19630331 199001 2 001

PIHAK KEDUA,
Presiden Direktur
Limited Company
Marugensuisan,

Hajime Uechi

Paraf PIHAK KESATU	Paraf PIHAK KEDUA

有限会社 マルゲン水産

代表取締役 上 地 肇

〒907-0014 沖縄県石垣市新栄町52-20
TEL(0980)82-0459/FAX(0980)87-7070



インターンシップに関するインドネシア国立マラン大学工学部調理学科と有限会社マルゲン
水産の合意書

番号： 22.1.21/UN32.5.5.4/KS/2021

本日、2021年3月5日、以下の件について、合意・署名をするものとする。

1. Mazarina Devi 博士 : D3 調理学科長は、Jalan Semarang 5, Malang に位置するインドネシア国立マラン大学工学部調理学科から合法的に求められた代表者である（以下、甲とする）。
2. 代表取締役 上地 肇 : (有) マルゲン水産 は、沖縄県石垣市新栄町 52-20 に位置する有限会社マルゲン水産から合法的に求められた代表者である（以下、乙とする）。

上記二つの「甲」と「乙」を総称して、「両当事者」と呼ぶ。記下の条項で規定されてる通り、乙で実施されるインターンシッププログラムに関して協力協定を作成し、合意する。

第1条

意図と目的

1. 本合意の意図は、本合意の範囲に従い、「両当事者」が作成した協力の実施の基礎となることである。
2. 本合意の目的は、インターンシッププログラムに関連する協力で、「両当事者」の互いの活動を相互に支援するためである。

第2条

活動範囲

1. 本合意活動の範囲には、インターンシッププログラムが含まれる。

甲	乙
	有限会社マルゲン水産

代表取締役 上地 肇

〒907-0014 沖縄県石垣市新栄町52-20
TEL(0980)82-0459/FAX(0980)87-7070



2. 「両当事者」は、インターンシッププログラムの実施を監視する。
3. 「両当事者」は、以下の詳細を用い、インターンシップを実施するものとする。

番号	学生氏名	実習場所	学期
1	Kyarasitha Devi	有限会社マルゲン水産 (沖縄県石垣市新栄町 52-20)	1 学期 (2021 年 1 月 23 日— 2021 年 6 月 4)
2	Lutfiyah Nur Laela	有限会社マルゲン水産 (沖縄県石垣市新栄町 52-20)	1 学期 (2021 年 1 月 23 日— 2021 年 6 月 4)
3	Maya Eka Pradana	有限会社マルゲン水産 (沖縄県石垣市新栄町 52-20)	1 学期 (2021 年 1 月 23 日— 2021 年 6 月 4)
4	Risma Ahmad Jawardi	有限会社マルゲン水産 (沖縄県石垣市新栄町 52-20)	1 学期 (2021 年 1 月 23 日— 2021 年 6 月 4)
5	Nabila Safira Putri	有限会社マルゲン水産 (沖縄県石垣市新栄町 52-20)	1 学期 (2021 年 1 月 23 日— 2021 年 6 月 4)
6	Muhammad Drian Utama Putra	有限会社マルゲン水産 (沖縄県石垣市新栄町 52-20)	1 学期 (2021 年 1 月 23 日— 2021 年 6 月 4)

第 3 条

期間

甲	乙

有限会社マルゲン水産

代表取締役 上 地 肇

〒907-0014 沖縄県石垣市新栄町 52-20
TEL(0980)82-0459/FAX(0980)87-7070



本合意書の期間は、2020年12月14日から2021年6月4日までの1学期である。

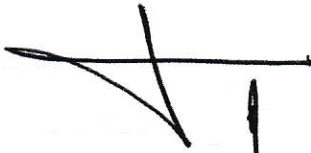
第4条

締結

1. 本合意書の修正は、「両当事者」の承認を得て行うことができる。
2. 「両当事者」または「両当事者」のいずれかが合意書の規定に従わなかった場合、本合意書は無効と見なされる可能性がある。
3. 本合意書でまだ規定されていない事項については、後に別の補填または議論にて行われるものとする。
4. 本合意書は、同じ法的効力を有し、「両当事者」により二通で作成および署名されるものとする。

(甲)

産業技術学科、



Dr. Mazarina Devi, M.Si.

番号 19630331 199001 2 001

(乙)

有限会社 マルゲン水産

代表取締役、

上地 肇

甲	乙
	有限会社マルゲン水産

代表取締役 上地 肇

〒907-0014 沖縄県石垣市新栄町52-20
TEL(0980)82-0459/FAX(0980)87-7070

